

Mark 1 Translation Template (NA28)

Verse									
1	Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	Translation:								
	Notes								
2	Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ· ἰδοὺ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου·								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	γέγραπται								
	ἀποστέλλω								
	κατασκευάσει								
	Translation:								
	Notes								
3	φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	βοῶντος								
	ἐτοιμάσατε								
	ποιεῖτε								
	Translation:								
4	ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγένετο								
	βαπτίζων								
	κηρύσσων								
	Translation:								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	Notes								
5	καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξεπορεύετο								
	ἐβαπτίζοντο								
	ἐξομολογούμενοι								
	Translation:								
	Notes								
6	καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦν								
	ἐνδεδυμένος								
	ἐσθίων								
	Translation:								
	Notes								
7	Καὶ ἐκήρυσσεν λέγων· ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐκήρυσσεν								
	λέγων								
	ἔρχεται								
	εἰμὶ								
	κύψας								
	λῦσαι								
	Translation:								

	Notes								
8	ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐβάπτισα								
	βαπτίσει								
	Translation:								
	Notes								
9	Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγένετο								
	ἦλθεν								
	ἐβαπτίσθη								
	Translation:								
	Notes								
10	καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν·								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἀναβαίνων								
	εἶδεν								
	σχιζομένους								
	καταβαῖνον								
	Translation:								
	Notes								

Mark 1 Translation Template (NA28)

11	καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν· σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐγένετο								
	εἶ								
	εὐδόκησα								
	Translation:								
	Notes								
12	Καὶ εὐθὺς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐκβάλλει								
	Translation:								
	Notes								
13	καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦν								
	πειραζόμενος								
	διηκόνουν								
	Translation:								
	Notes								
14	Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	παραδοθῆναι								
	ἦλθεν								
	κηρύσσω								
	Translation:								

	Notes								
15	καὶ λέγων ὅτι πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	πεπλήρωται								
	ἤγγικεν								
	μετανοεῖτε								
	πιστεύετε								
	Translation:								
	Notes								
16	Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	παράγων								
	εἶδεν								
	ἀμφιβάλλοντας								
	ἦσαν								
	Translation:								
	Notes								
17	καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἶπεν								
	ποιήσω								
	γενέσθαι								
	Translation:								
	Notes								

18	καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἀφέντες								
	ἠκολούθησαν								
	Translation:								
	Notes								
19	Καὶ προβὰς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	προβάς								
	εἶδεν								
	καταρτίζοντας								
	Translation:								
20	καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐκάλεσεν								
	ἀφέντες								
	ἀπῆλθον								
	Translation:								
21	Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ· καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἰσπορεύονται								
	εἰσελθὼν								
	ἐδίδασκεν								
	Translation:								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	Notes								
22	καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξεπλήσσοντο								
	ἦν								
	διδάσκων								
	ἔχων								
	Translation:								
	Notes								
23	Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦν								
	ἀνέκραξεν								
	Translation:								
	Notes								
24	λέγων· τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	λέγων								
	ἦλθες								
	ἀπολέσαι								
	οἶδά								
	εἶ								
	Translation:								
	Notes								

Mark 1 Translation Template (NA28)

25	καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς λέγων· φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐπετίμησεν								
	λέγων								
	φιμώθητι								
	ἔξελθε								
	Translation:								
	Notes								
26	καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	σπαράξαν								
	φωνῆσαν								
	ἐξῆλθεν								
	Translation:								
	Notes								
27	καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας· τί ἐστὶν τοῦτο; διδαχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασιν τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐθαμβήθησαν								
	συζητεῖν								
	λέγοντας								
	ἐπιτάσσει								
	ὑπακούουσιν								
	Translation:								
28	καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.								
	Notes								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξῆλθεν								
	Translation:								
	Notes								
29	Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξελθόντες								
	ἦλθον								
	Translation:								
	Notes								
30	ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	κατέκειτο								
	πυρέσσουσα								
	λέγουσιν								
	Translation:								
31	καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	προσελθὼν								
	ἤγειρεν								
	κρατήσας								
	ἀφῆκεν								
	διηκόνει								
	Translation:								

	Notes								
32	Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυν ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	γενομένης								
	ἔδυν								
	ἔφερον								
	ἔχοντας								
	δαιμονιζομένους								
	Translation:								
	Notes								
33	καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦν								
	ἐπισυνηγμένη								
	Translation:								
	Notes								
34	καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐθεράπευσεν								
	ἐξέβαλεν								
	ἤφιεν								
	λαλεῖν								
	ᾔδεισαν								
	Translation:								
	Notes								
35	Καὶ πρῶτ' ἔννυχ' ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κάκεῖ προσήυχετο.								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἀναστὰς								
	ἐξῆλθεν								
	ἀπῆλθεν								
	προσηύχετο								
	Translation:								
	Notes								
36	καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	κατεδίωξεν								
	Translation:								
	Notes								
37	καὶ εἵρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι πάντες ζητοῦσίν σε.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	εἵρον								
	λέγουσιν								
	ζητοῦσιν								
	Translation:								
	Notes								
38	καὶ λέγει αὐτοῖς· ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	λέγει								
	ἄγωμεν								
	ἐχομένας								
	κηρύξω								
	ἐξῆλθον								
	Translation:								

	Notes								
39	Καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἦλθεν								
	κηρύσσων								
	ἐκβάλλων								
	Translation:								
	Notes								
40	Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν [καὶ γονυπετῶν] καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρῖσαι.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἔρχεται								
	παρακαλῶν								
	γονυπετῶν								
	λέγων								
	θέλῃς								
	δύνασαί								
	καθαρίσαι								
	Translation:								
	Notes								
41	καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἤψατο καὶ λέγει αὐτῷ· θέλω, καθαρῖσθητι·								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	σπλαγχνισθεὶς								
	ἐκτείνας								
	ἤψατο								
	λέγει								
	θέλω								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	καθαρίσθητι								
	Translation:								
	Notes								
42	καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἀπῆλθεν								
	ἐκαθαρίσθη								
	Translation:								
	Notes								
43	καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτὸν								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐμβριμησάμενος								
	ἐξέβαλεν								
	Translation:								
	Notes								
44	καὶ λέγει αὐτῷ· ὄρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης, ἀλλ’ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ᾧ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	λέγει								
	ὄρα								
	εἶπης								
	ὕπαγε								
	δεῖξον								
	προσένεγκε								
	προσέταξεν								

Mark 1 Translation Template (NA28)

	Translation:								
	Notes								
45	Ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, ἀλλ' ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.								
	Verb	T	V	M	G/P	N	C	Lexical Form	Function
	ἐξελθὼν								
	ἤρξατο								
	κηρύσσειν								
	διαφημίζειν								
	δύνασθαι								
	εἰσελθεῖν								
	ἦν								
	ἤρχοντο								
	Translation:								
	Notes								